

Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ludu mój! Dalej, przypomnij sobie: O co zabiegał Balak, król Moabu? A co odpowiedział mu Bileam, syn Beora,* pomiędzy Szittim** a Gilgal?*** Niech cię to przekona o sprawiedliwości dzieł JHWH!****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludu mój! Dalej, przypomnij sobie, o co zabiegał Balak, król Moabu? A co mu odpowiedział Bileam, syn Beora, pomiędzy Szittim a Gilgal? Niech cię to przekona o sprawiedliwości dzieł PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój ludu! Wspomnij teraz, co zamierzał Balak, król Moabu, a co mu odpowiedział Balaam, syn Beora; <i>wspomnij też, co się działo</i> od Szittim aż do Gilgal, abyś poznał sprawiedliwość JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ludu mój! Wspomnij teraz, co za radę uczynił Balak, król Moabski, a co mu odpowiedział Balaam, syn Beorowy; wspomnij też, co się działo od Syttym aż do Galgal, abyś poznał sprawiedliwości Pańskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ludu mój, wspomni, proszę, co myślał Balach, król Moab, i co mu odpowiedział Balaam, syn Beor, od Setim aż do Galgale, żebyś poznał sprawiedliwości PANskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludu mój, wspomnij, proszę, co zamierzał Balak, król Moabu, co mu odpowiedział Balaam, syn Beora; co było od Szittim do Gilgal - żebyś poznał zbawcze dzieła Pańskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ludu mój! Pomnij, co zamyślał Balak, król moabski, i co mu odpowiedział Bileam, syn Beora, i co zaszło w drodze od Szittim do Gilgal, abyś poznał sprawiedliwe dzieła Pana!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludu Mój, przypomnij sobie, co zamierzał Balak, król Moabu, i co mu odpowiedział Balaam, syn Beora, i co działo się od Szittim aż do Gilgal, abyś poznał sprawiedliwość PANA!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludu mój! Wspomnij, co zamierzał Balak, król Moabu, i jak mu odpowiedział Balaam, syn Beora! Zastanów się nad drogą od Szittim do Gilgal, abyś mógł poznać zbawcze dzieła PANA!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludu mój, wspomnij sobie, co zamierzał Balak, król Moabu, i jaką odpowiedź dał mu Balaam, syn Beora; [co działo się] od Szittim aż do Gilgal - byś pojął dobrodziejstwa Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мій народе, згадай же, що проти тебе ввадив Валак цар моава, і що йому відповів Валаам син Веора від тростини аж до Галгала, щоб явною стала господня праведність.

1) <x>40 22:18-38</x>

2) <x>60 3:1</x>

3) <x>60 4:20</x>

4) <x>230 36:7</x>; <x>230 98:2</x>; <x>290 45:21</x>; <x>290 46:13</x>; <x>290 51:5</x>; <x>400 7:9</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój narodzie! Zechciej wspomnieć na to, co radził Balak, król Moabu, i co mu musiał wygłosić Bileam, syn Beora; co się działo od Szyttym, aż do Gilgal – a wtedy zrozumiesz łaski WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ludu mój, wspomnij, proszę, co umyślił Balak, król Moabu, i co mu odpowiedział Balaam, syn Beora. Działo się to od Szittim aż do Gilgal, żeby znane się stały prawe czyny JAHWE”.